

# Bolletí de la Societat Arqueològica Luliana

PALMA.—MARS DE 1914

## SUMARI

- I. Leyendo á Balmes, por el M. I. Sr. D. Salvador Boró, Magistral de Urgel.
- II. Consuetud de la Nit de Nadal, por D. G. Llabrés.
- III. D. Joseph María Quadrado com apologista de la Fe Católica (continuació), per D. Antoni M.<sup>e</sup> Alcover, Canonge.
- IV. Publicacions rebudes.

## LEYENDO Á BALMES

### Lo que Balmes exigía de Platón

#### I

1.—¿Qué cosa había de enseñar la doctrina de Platón para ser verdadera, incontestable?

2.—Oigamos á Balmes:

«Las ideas del sistema de Platón . . . eran lo que en el mundo hay de real, de necesario, de absoluto; eran al propio tiempo origen del conocimiento y de la realidad, eran tipo y causa de todo lo que existe en el universo.»

En esta doctrina se descubre un extraordinario esfuerzo contra el sensualismo; un deseo de levantar la ciencia á un orden absoluto, necesario, superior á los pasajeros fenómenos de la sensibilidad; notándose una grande elevación de ingenio en el consignar la parte fija, invariable, eterna que se halla en el mundo de la razón. . . .

La doctrina de Platón es incontestable si se limita á señalar la línea, mejor diremos el abismo, que separa de la esfera sensible la racional, la necesidad de admitir un orden de ideas absoluto, que no nazca de los fenómenos individuales y contingentes del espíritu, sino que sea su regla y criterio.

Es incontestable también si afirma que las verdades ideales deben tener un fundamento real, y que la necesidad del mundo racional no

se explica, en no buscándole una fuente superior á las razones individuales.

Esto es verdadero es cierto. . . .

Pero ¿dónde busca Platón la necesidad, la realidad de las ideas, de los tipos de todas las cosas? ¿En la inteligencia divina? Entonces su doctrina es incontestable también. En el sér infinito se halla la razón, el tipo, la causa de todo sér finito, así en el orden ideal como en el real; allí está la fuente, no sólo de la realidad, sino también de la posibilidad. Nada existiría, nada sería inteligible, nada posible, si no existiera Dios.

Si Platón tomase las ideas en este sentido, bien pudiera decir que son absolutas, necesarias, eternas, tipo y causa de todas las cosas, fuente de toda verdad y realidad. (*Historia de la Filosofía*, XVII.—Curso de Filos. elemental, pág. 496 y 497.—París, 1891).

#### II

3.—Preguntemos nosotros ahora: ¿Cumplió Platón lo que de él exigía Balmes, para que la Ideología de la Academia fuera incontestable, verdadera?

Fuerza es contestar que

- a) en bastantes puntos no lo cumplió;
- b) en otros muchísimos es dudosa la mente del Filósofo;
- c) en algunos pocos lo cumplió;
- d) pero, en todos, es incompleta la Ideología de Platón: sentados los principios ideológicos, no los desarrolla hasta el fin, hasta lo práctico, ni saca mucho menos las consecuencias que de ellos se deducen para la Criteriología y la Lógica, pues es de saber que, en todo Sistema filosófico, según sea la Ideología, tal será la Criteriología y la Lógica.

4.—Ha realizado algún otro Filósofo lo que Balmes exigía del divino Platón?

—Los historiadores de la Filosofía responden que no.

—¿Sería conveniente realizarlo?

—El *hecho* de que los más grandes filósofos jamás han quedado satisfechos con la sola Ideología, Criteriología y Lógica de Aristóteles; y el *hecho* de que el Platonismo, según dice el Sr. Menéndez y Pelayo, «nunca ha dejado de vivir como ideal, aunque á veces parezca extinguirse como doctrina;» estos dos hechos—digo—parece ser que indican la suma conveniencia, ó mejor todavía, la necesidad de realizar lo que Balmes exigía de Platón; es decir, la suma conveniencia ó necesidad de dar á conocer una Ideología, una Criteriología y una Lógica fundadas en Dios, en la inteligencia divina; ya que la Ideología, la Criteriología y la Lógica que hemos alcanzado hasta el presente, ó sea, las de Aristóteles, *se fundan tan sólo en los objetos sensibles.*

Sí, es sumamente conveniente y necesario dar á conocer una Ideología, Criteriología y Lógica complementarias de la Ideología, Criteriología y Lógica de Aristóteles.

5.—Esto han pedido, en todos los siglos, los más grandes filósofos; y lo pide hoy, á grandes voces, y con insistencia cada día más apremiante, la Filosofía contemporánea.

*He aquí una aspiración verdaderamente humana,* puesto que no es difícil observar que hasta las leyes en Filosofía usan, emplean y practican, y, claro está, inconscientemente, unas leyes del pensamiento, muy otras de las que enseñó el Filósofo de Estagira.

### Lo que encontramos en el Beato Lulio

#### I

6.—Siendo esto así, como realmente es, ¿nos será lícito declarar humildemente, que, lo que en la rueda de los siglos siempre ha buscado la Filosofía, lo que constituye una de las más grandes aspiraciones de la humanidad, lo realizó ya en la Edad Media un desconocido célebre, nuestro Doctor y Maestro, el Beato Raimundo Lulio?

Esto es lo que vamos á ver en los Capítulos dedicados al estudio de la *Ideología del Descenso del entendimiento.*

7.—Aquí veremos que los *Principios* (conceptos), las *Condiciones* (juicios) y las *Reglas* (axiomas) del Descenso luliano del entendi-

miento, son lo que en el mundo hay de real, de necesario, de absoluto; son, al propio tiempo, origen del conocimiento y de la realidad; son tipo y causa de todo lo que existe en el universo.

8.—Los Conceptos, Juicios y Axiomas de este Descenso luliano constituyen la *cadena de oro que enlaza todas las ciencias*; constituyen la *ley de interna generación de las ideas, verdadero ritmo del mundo del espíritu*; constituyen el *orbe armónico de todas las disciplinas.*

9.—El Beato Raimundo Lulio, dando á conocer su *Ideología del Ascenso* del entendimiento y su *Idcología del Descenso* del entendimiento, señala perfectamente la línea (que no es abismo, dicho sea con perdón de Balmes) que separa de la esfera sensible la racional; y, después de proclamar la necesidad de admitir un orden de ideas absoluto, como esto solo no basta, nos ofrece sus Conceptos, Juicios y Axiomas del llamado Descenso intelectual, los cuales no nacen de los fenómenos individuales y contingentes del espíritu, sino que son su regla y criterio, puesto que, aquellos Conceptos, Juicios y Axiomas, además de ser leyes del pensar, son el *punto de apoyo* de la ciencia del hombre, son criterio de verdad y principio de certeza, engarzando así por maravillosa manera el mundo de la Ideología con el mundo de la Criteriología.

10.—Y como ha demostrado antes que dichos Conceptos, Juicios y Axiomas son primeramente las *leyes del sér* de las criaturas, ¿no ven nuestros lectores la trabazón de las ciencias, la unidad de lo real y lo ideal? ¿No ven, digo, cómo de la *Cosmología* (lo primero que debe estudiarse) nacen todas las demás partes de la ciencia filosófica: *Ideología, Criteriología, Lógica?*

#### II

11.—El insigne Filósofo de Vich buscó *verdades ideales* que tuviesen *fundamento real*, para poder señalarlas luego con el dedo y decirnos que ellas eran el *modelo* de todas las otras ideas, el *molde* de los humanos conocimientos, el *punto de apoyo* de la ciencia del hombre.

Y no las halló.

12.—La finalidad que perseguía Balmes inquietaba asimismo al Beato Raimundo Lulio; mas, para ello, no buscó verdades ideales, ni tampoco verdades reales finitas, sino *verdades reales infinitas*, ó sea, unas verdades que fuesen

la expresión de la *Verdad real infinita*. Y las encontró. ¿En dónde? En los Conceptos, Juicios y Axiomas del Descenso intelectual.

¡He aquí *las verdades ideales con fundamento real* que Balmes exigía de Platón!

13.—Sí, es de saber que, el primitivo fundamento del método de discurrir en el Descenso luliano del entendimiento, *es el mismo Dios*.

Aquellos Conceptos, Juicios y Axiomas son las leyes del pensar humano, porque *son las leyes del pensar divino*, si se nos permite la expresión.

De la misma manera que son las leyes del sér de las criaturas, no por otra razón sino porque son igualmente *las leyes del sér de Dios*.

Las criaturas racionales, en tanto tienen sér y entender, en cuanto participan del sér y del entender de Dios.

14.—Balmes tiene razón: fuerza es demostrar que la necesidad del mundo racional no se explica, en no buscándole una fuente superior a las razones individuales.

Y esa *fente superior* la encontramos en los consabidos Conceptos, Juicios y Axiomas.

¿Cómo?

Escuchad.

15.—La Lógica del Ascenso, ó aristotélica, es un arte que *sólo* da reglas para hallar la verdad, sin proporcionar la materia *dónde* hallar la verdad; la Lógica luliana del Descenso, no solamente da las reglas para hallar la verdad, sino que también nos proporciona la *materia donde* hallar la verdad: los principios del sér y del conocer, Bondad, Grandeza, Duración, etc., sus Condiciones y sus Reglas, ó sea, aquellos Conceptos, Juicios y Axiomas.

16.—Y esto ¿por qué?

—Porque la Lógica del Ascenso, ó aristotélica, es intencional, artificial y particular; empero la Lógica luliana del Descenso es real, natural y universal.

### III

17.—Los Conceptos, Juicios y Axiomas de la Lógica del Ascenso ó aristotélica, no explican lo que Balmes buscaba, esto es, la *necesidad del mundo racional*.

18.—Pero, sí, lo explican del modo más satisfactorio los Conceptos, Juicios y Axiomas de la Lógica luliana del Descenso.

—¿Por qué?

—Porque estos Conceptos, Juicios y Axiomas lulianos son verdaderamente representa-

ciones del mundo de las existencias, así materiales, como inmateriales y espirituales.

19.—Y representan por causalidad.

Nosotros objetivamos los Conceptos, Juicios y Axiomas del Descenso (que son para nosotros puras ideas), de la misma manera que objetivamos las sensaciones (que son actos inmanentes), en virtud de una fuerza natural é irresistible.

20.—No analicéis; no paséis adelante: los actos primitivos y espontáneos de nuestro espíritu son refractarios á todo análisis, así como los cuerpos simples resisten á los reactivos de la Química.

21.—Los Conceptos, Juicios y Axiomas del Descenso, representativos de todos los seres del universo, no sólo están relacionados íntimamente con la cosa representada, sino también con el sujeto que conoce, y, aun todavía, con las ideas *quasi a priori* de este sujeto.

¿Cómo no, si aquellos Conceptos, Juicios y Axiomas son

a) las leyes del sér de las cosas que están fuera de nosotros;

b) las leyes del sér de nuestro espíritu, ó sujeto que conoce;

c) y las ideas *quasi a priori* con que nuestro espíritu conoce lo que hay dentro de sí mismo y lo que hay fuera de él?

22.—En esta doctrina luliana se explica muy satisfactoriamente la *grande dificultad* en que se hallan las otras Escuelas al tratar de resolver, en una de sus partes más importantes, el problema del conocimiento.

—¿En qué consiste esa grande dificultad?

—En la heterogeneidad aparente de las cosas y del sujeto que conoce.

«Quel est le pont — *pregunta el R. P. Gardail* — par lequel la réalité extérieure pénètre dans le sujet connaissant, sans rien perdre de sa vérité intrinsèque, de telle sorte que l'affirmation que nous émettons à son endroit soit conforme à ce qu'elle est en elle-même?» (*Revue Thomiste*, septembre 1901.—Ce qu'il y a de vrai dans le Néo-scotisme; pág. 411).

23.—El Doctor Arcangélico establece, tocante á esta cuestión, una doctrina propia, original, que así se separa de la solución dada por los positivistas, como de la enseñada por los idealistas, como igualmente de la que se halla en Aristóteles y Santo Tomás.

24.—En la doctrina luliana las cosas son homogéneas á la razón; no existe heterogeneidad alguna entre las cosas y el sujeto que las conoce,

desde el momento que afirmamos, que, al conocer ó razonar debidamente, lo hacemos mediante unos Conceptos, Juicios y Axiomas que son

1) unas ideas *quasi* innatas en nuestro espíritu

2) y, al mismo tiempo, las leyes del ser de las cosas que aspiramos á conocer;

3) y, también, las leyes del ser y del obrar de nuestro espíritu ó sujeto que debe conocer;

4) que son verdaderas representaciones de todos los seres del universo;

5) y que tales representaciones representan por causalidad;

6) y que ellos son la *materia donde encontramos la verdad* de las cosas;

7) y que, además, son criterio de verdad y principio de certeza;

8) que ellos son lo que en el mundo hay de real, de necesario, de absoluto;

9) que ellos son el origen del conocimiento y de la realidad;

10) que ellos son tipo y causa de todo lo que existe en el universo;

11) que ellos son semejanzas participadas de la misma divinidad;

12) que ellos son participaciones finitas de la Esencia divina y de la Inteligencia divina;

13) en fin, no existe heterogeneidad alguna entre las cosas y el sujeto que las conoce, desde el momento que se afirma (como de los Conceptos, Juicios y Axiomas de su Descenso lo afirma nuestro Doctor y Maestro) que *de la idea se induce la realidad*, ó más bien, que la idea es entidad realísima que hace posible y legítimo el tránsito del conocer al ser.

#### IV

25.—¿Os inquieta el por qué de esta última afirmación?

—Oid al Maestro: «La Idea en Dios es ente ú objeto eternamente por la divina Sabiduría de las cosas producidas en tiempo.

Y esta Idea en Dios es el mismo Dios.

La Idea en tiempo es semejanza de la idea eterna, y tal idea ó semejanza *es creada* en la criatura.» (*Introducción del Arte Magna y General para todas las Ciencias*; de las Cien-Formas: *Idea*).

26.—Por donde lo ideal es prueba y fundamento de lo real, puesto que Dios ha puesto en nuestra mente (y Lulio no defiende el innatismo) unas ideas que son las representaciones exactísimas del ser de las cosas; y así, para

saber la verdad de estas cosas, no hay más que mirar y estudiar en aquellas ideas.

27.—Las ideas que Dios ha puesto en la mente del hombre (y estas ideas también son adquiridas mediante los sentidos) son representaciones y semejanzas participadas de las ideas existentes en la mente Divina; y sabida cosa es que Dios creó las cosas (que el hombre estudia) de conformidad con las ideas existentes en su Mente divina.

28.—Si Dios creó las cosas de conformidad con las ideas externas, y el hombre tiene en su entendimiento las representaciones ó semejanzas participadas de las ideas eternas; con mucha razón, concluye el Beato, para saber la verdad de las cosas no hay más que mirar ó estudiar en las ideas del hombre, ó sea, en los Conceptos, Juicios y Axiomas del Descenso, los cuales son las únicas ideas del hombre que reúnen las condiciones dichas.

29.—«Es de advertir aquí, que el tránsito de lo ideal á lo real no se funda, *según lo dicho*, en una base puramente psicológica; no constituye esto un argumento que pueda ser tomado aisladamente sin tenerse en cuenta el Sistema de que forma parte. El tránsito de lo ideal á lo real es, *según lo dicho*, el fondo mismo y la esencia de la Doctrina luliana.»

Así habla el Sr. Menéndez y Pelayo.

30.—Si todo esto es verdad, como realmente lo es (y vamos á demostrarlo en las páginas que siguen), ¿cabe una explicación más satisfactoria *de la necesidad del mundo racional*? ¿No buscó el Beato Lulio razones que fuesen *una fuente superior á las razones individuales*? ¿Por ventura no puede decirse del Sistema Científico Luliano *Omnia in uno*? ¿Y por ventura no es *Dios* la unidad luliana?

Si el Filósofo de Vich hubiese conocido las obras del Beato Raimundo Lulio, no hubiera buscado en Platón lo que ya se encontraba en el Doctor Arcangélico.

#### V

31.—«Pero ¿dónde buscó Platón—pregunta Balmes—la necesidad, la realidad de las ideas, de los tipos de todas las cosas? ¿En la inteligencia divina? Entonces su doctrina es incontestable también.»

No sabemos con toda claridad dónde buscó Platón sus *Ideas arquetipas*, pues la mente del Filósofo se nos presenta en este punto algún tanto nebulosa.

32.—Pero, sí, sabemos donde buscara el Beato Lulio sus *Ideas representativas de todos los seres del universo*. El Doctor Arcangélico las buscó en Dios, y no fuera de Dios.

33.—Dios es una suma Bondad, Grandeza, Eternidad, Poder, Sabiduría, Voluntad, Virtud, Verdad, Gloria, Diferencia, Concordancia, Principio, Medio, Fin, Igualdad (atributos absolutos y atributos relativos *ad intra*).

Dios tiene, de consiguiente, las ideas de Bondad, Grandeza, Eternidad, etc.

Éstas son las Razones Eternas.

34.—Dios saca de la nada las criaturas todas de conformidad con estas Ideas ó Razones Eternas.

Estas Razones Eternas son el tipo y la causa de todos los seres del universo.

35.—Las criaturas en tanto *son y obran*, en cuanto participan de dichas Eternas Razones.

El alma humana en tanto es y *piensa*, en cuanto participa de las ideas eternas de Bondad, Grandeza, Eternidad, Poder, Sabiduría, Voluntad, etc.

El *sujeto que conoce* está formado por la participación de las Razones Eternas.

36.—El *sujeto que conoce* tiene, pues, en sí mismo, por obra y gracia de Dios, las ideas de Bondad, Grandeza, Eternidad ó Duración, Poder, Sabiduría, Voluntad, Virtud, Verdad, Gloria, Diferencia, Concordancia, Principio, Medio, Fin, Igualdad.

37.—¿Son estas ideas, rigurosamente innatas?

—No; pueden ser llamadas, en todo caso, *quasi innatas*.

Porque, cuando se despiertan en el hombre, es después de haberlas éste adquirido por medio de los sentidos externos é internos y mediante las operaciones del llamado entendimiento agente y posible.

38.—Aquellas Razones Eternas son Conceptos.

Mediante dos ó más Conceptos, forma el hombre *Juicios*.

Mediante dos ó más Juicios, forma el hombre *Axiomas*.

He aquí los Principios, las Condiciones y las Reglas que hallamos en el tecnicismo luliano.

39.—Entonces el hombre, para conocer á Dios, no tiene más que mirar y estudiar en dichos Conceptos, Juicios y Axiomas.

Para conocerse á sí mismo, no tiene más que mirar y estudiar en dichos Conceptos, Juicios y Axiomas.

Para conocer todas las demás criaturas, no tiene más que mirar y estudiar en dichos Conceptos, Juicios y Axiomas.

40.—¿Por qué?

—Porque las Ideas que el hombre tiene

1) son semejanzas participadas del Sér y del Entender de Dios;

2) son semejanzas participadas de las Razones Eternas, tipo y causa de todas las criaturas;

3) son, por lo mismo, verdaderas representaciones del mundo de las existencias;

4) son la representación, verdadera y propiamente dicha, del sér del alma humana;

5) son la representación, verdadera y propiamente dicha, del obrar ó *conocer* del alma humana.

41.—¿Qué más puede desearse?

¿Es esto claro?

He aquí cómo el Beato Raimundo Lulio buscó en Dios *la necesidad, la realidad de las ideas, de los tipos de todas las cosas*.

He aquí, de consiguiente, cómo la Doctrina Luliana es incontestable, en sentir de Balmes.

¡Lástima grande que el Filósofo de Vich no conociera el Sistema Científico Luliano!

## VI

42.—De una afirmación filosófica, común á todos los grandes pensadores del Cristianismo (y al parecer insignificante), sacó el Beato Lulio toda la grandiosidad de su Sistema Científico ó *Ars Magna*, en sus dos partes substanciales del *Ascenso* y *Descenso* del entendimiento.

La simplicidad es la nota más característica del Sistema Científico Luliano.

Y la simplicidad es la nota más característica *de la verdad*.

43.—¿Cuál es esa afirmación?

Es de Malebranche, y la trae Augusto Nicolás en sus *Estudios filosóficos sobre el Cristianismo*, tomo II, pág. 265:

«Malebranche establece en seguida que Dios, la verdad misma, *no puede obrar sino según lo que Él es* (subrayado por el mismo Augusto Nicolás), de tal manera, que, cuando obra, manifiesta necesariamente al exterior el juicio eterno é inmutable que tiene de sus atributos, y que quiere tengamos nosotros también.» (*Madrid, 1846*). Así habla Malebranche en su *Última conversación sobre la Metafísica*.

44.—Por esto enseñaba el Beato Lulio, que la esencia de toda criatura es la fuerza resultante de unas esencias parciales llamadas Bondad, Grandeza, Duración (ó Eternidad participada), Poder, Sabiduría, Voluntad, Virtud, Verdad, Gloria, Diferencia, Concordancia, Principio, Medio, Fin, Igualdad (participaciones finitas, en mayor ó menor grado, de los atributos de la Divinidad).

45.—Establecida esta afirmación, al parecer de poca monta, vino á enseñar, de deducción en deducción todas legítimas, que los consabidos Conceptos, Juicios y Axiomas están en la naturaleza misma de nuestro entendimiento (y también de todos los seres); están en el fondo mismo de nuestro pensamiento, y constituyen su propia esencia.

46.—De aquí es, que nosotros, por instinto natural, creamos verdadero, real y objetivo, lo que ellos nos dicen. Por la naturalísima correlación que hay entre la esencia de un sér y sus inclinaciones y su obrar.

«Essentia A appetit modum agendi A; et non B.»

47.—Por último, dice Balmes, que «si Platón hubiese tomado las ideas en este sentido, bien pudiera decir que son absolutas, necesarias, eternas. . . »

48.—Tales son los calificativos que da el Beato Lulio á los Conceptos, Juicios y Axiomas del consabido Descenso del entendimiento.

49.—Dice el alemán Ivo Salzinger, uno de los discípulos más aprovechados de la Escuela Luliana:

«Sciendum igitur primò, quòd Principia hujus Artis sunt Principia realia, primitiva, substantialia, necessaria, naturalia, absoluta, simplicia, realiter inter se identificata, universalis, summa, intellectualia, infinita, perfecta, denique per se nota.»

50.—Las pruebas de todo ello siguen á continuación. (*Precursor Introductoriae in Algebram speciosam universalem, vel Artem Magnam universalem sciendi et demonstrandi Beati Raymundi Lulli, Doctoris Illuminati et Martyris; cap. II.—Edic. Moguntina, tomo III, pág. 3).*

SALVADOR BOVE

Magistral de Urgel

## I

## CONSUETA DE LA NIT DE NADAL

y lo que cumple fer per mi.

(Are entren los dos capitans, fent abans acatament, y diu)

*Original.* Açì som, lo gran Lucifer, pera fer vostron manament.

*Lucifer.* Açì so yo, dels dos content, sabent que stau a mon voler. Vos, gran peccat original, la porta del mon guardareu, petit ni gran entrar dexareu que no li doneu mon senyal, per mon vaxall y mon sclau tenint tantost aquell marcat. Y fet axo, dexaulo entrar, que aytal tenir molt me plau.

*Original.* Señor, ab molta voluntat faré yo vostron manament, no entraré ningun viuent que no l tinga tantost marcat per vostron vaxall y sclau, que tantost que s donará, que ningú no m' escaparà, puis que vos señor ho manau.

*Lucifer.* De vn tant leyal seruidor altre no s pot sperar. Vos Mort aueu a guardar ab gran cuidado ma honor, que ningú se n vage del mon, volent del meu poder fugir, que no l façeu primer morir, sens tenir compte io qui som.

*La mort.* Sereu, Señor, en tot seruit, y vos promet sobre ma fe, que a tot hom io mataré, guardant de die y de nit.

*Lucifer.* Anauvosne. Feu ho com dich.

*Original.* Com ho manau tot se farà.

*La mort.* No cure qui marcat sera, Guardes de mi son inimich.

(Are sen tornan La mort y lo Original en son loch, y anansen diu l Original a n el Mortal y Venial :

*Original.* A qualseuol que tiraré ab lo meu arc y tant furiós siau ab ell vosaltres dos pera tenirlo pres molt be.

*Mortal.* Enderrocaulo vos señor.

*Venial.* Y dexaunos fer á nosaltros.

*Original.* Tornau ahon stau vosaltros,  
y guardau be, sens fer remor.

(Are entre Adam fet un laurador ab son cauech y carabassa, dient a to de: *Christe qui tu...*)

¡O trist de mi, o desdixat!  
¡O poc sebut, presumptuos!  
Pera voler mes fer, golós,  
quant be tinch perdut y dexat!  
¡O fruyt amarch ple de dolor!  
¡gran inimich desconegut!  
que per tan poch hage perdut  
l'amor de mon Creador!  
O cuant fuy inobedient,  
a un Senyor ple de bondat,  
auent me del mon mando dat  
esservit tant desconexent

(Açi diu lo peccat Mortal a lo Venial, a to de: *Alme laudes.*)

*Mortal.* Un home sent, no se qui s es.

*Venial.* Salta, donchs corrent primer.

*Mortal.* Seguíx me tu tantost derrer.

(Açi salten los dos peccats, qui van rodant Adam y regonexenlo, y apres de regonegut diu lo Venial :

*Venial.* Dexal anar que marcat es.

(Are torna Adam en son plant, com qui no ueu res y diu en son to:)

*Adam.* Are uaig fet un treballant  
per auer pa pera menjar,  
ab suor la terra he de cauar,  
fet de senyor un mendicant.  
Sols me resta, trist, vn conort:  
que Deu la serpent castigará;  
qui quantre Satan creará  
una dona molt mes que fort.  
Inimiga, brava, valent,  
que quantre dell tostems será,  
y son cap maluat li romprá,  
part cobrant de mon estament.

(Açi se agenolla Adam.)

¡O Senyor per te gran mercé  
aquell en lo mon vullés dar,  
que prometeres per desliurar  
de tan gran dan que comés he.

(Parant de cantar Adam, fará com qui vulla posar a fer feyna. Entra Abraam a to de *Eterne rerum conditor*.)

¡O quantes gracias senyor  
te dec per a tostems donar,  
puis me has volgut atorgar  
ab me velleza tal fauor  
De darmé generació  
pera ton seruey y honor,  
y uoler me dar successor,  
tans fills de benedició.

(Açi ixem los peccats.)

*Mortal.* Anem, que home sent venir.

*Venial.* Anem a regonexer lo prest.

*Mortal.* Dexel, que marcat es aquest.

*Venial.* Tornem nos ne a recullir.

(Torne Abraam proseguir son plant al mateix to:)

*Abraam.* Mes que les strelles serán,  
segons lo que tu m' has promés  
mostrant ton poder quant es  
als presents y tots quans vindran.  
De mi vell, per maior obrar,  
vols la terra de los meus umplir,  
ab lo meu sement beneyr  
les gens que vols montiplicar.  
Vols que sien mos descendents  
duchs, comtes, marquesos y reys,  
ab nosaltres fer noues leys,  
y fer tuas las mias gentes.  
Els meus vols fer tu poble teu,  
donant los circuncisió,  
en señal de hauer de esser  
de aquells gran Senyor y Deu.  
Allà veig un agenollat  
que par a Deu stá pregant.  
Vull mi anar acostant  
entendre sa necessitat

(Are arriba Abraam ahon stá Adam y tirantio del bras diu

*Abraam.* Alsau senyor no stigau trist,  
digaume quin es vostron mal.

Alsantse (Adam diu al ton)

Es mon turment trist y mortal,  
que semblant dell may no s es uist.  
Pero digaume qui sou vos  
qui us doleu de ma gran dolor.

*Abraam.* Yo so Abraam portant clamor,  
qui vinch açi ventvos plorar.

*Adam.* Humanal linage som io,  
molt ingrát inobedient,  
pasant fam, set y gran turment,  
a Deu menyspreant sens rao.

*Abraam.* Esforçau, germá, esforçau,  
Deu vostro crim perdonará  
segons abans promes me ha.

*Adam.* Gran noua senyor me aportau.  
Deu dix al diable maluat,  
quant a tots nos sentenciá,  
que una dona criará  
la qual li trencará lo cap.

*Abraam.* Aquexa ab grān desig sper,  
aquexa tal de mi vindrá,  
qui lo mal de tots curará  
cobrant part del stament primer.

(Are entre Daut a to de: *Quem terra pontus*, etc.)

*Daut.* O Señor temps es ia de dar  
lo vostro fill que ns heu promés;

obrens los cels, sians tramés,  
 puis per ell nos voleu salvar.  
 Obres la terra ia Señor,  
 sia en nosaltres germinat  
 lo vostro fill, Deu increat,  
 y donans de tots Saluador.

(Are ixen los peccats a to de *Alme laudes*.)

*Original.* No sentiú un home venir,  
 anem prest a ueure qui es.

*Mortal.* No scaparà de mort o pres.

*Venial.* Dels nostros es, no pot fugir.

(*Dauit a son to.*)

*Dauit.* 'Tu Señor m' has promés a mi  
 que del meu ventre l has de dar,  
 y sobre mon regne regnar  
 lo regne de aquell sens fi.  
 Abaxa del cel com lo ros  
 sobre la terra destillant,  
 tant de be que stam sperant,  
 posat nou merescam de uos.  
 A dominar vinga, Señor,  
 d una mar fins a l altre mar,  
 y sobre tot lo meu regnar  
 ab magestat gran y honor.  
 La justicia nos ve per ell  
 y l abundancia de pau,  
 tant de be ia nos donau  
 per redemí nostro mal vell.  
 Guart vos señors l Omnipotent.

*Adam.* A uos també per sa bondat.

*Abraam.* Digau nos dons si us ve de grat  
 lo que publicau a la gent.

*Dauit.* Mos germans y bons amichs,  
 dich que stigau regositjats,  
 que prest vindrá lo desitiat  
 y promés als pares antichs.

*Adam.* Suplicam vos que ns declareu  
 si a uos plau lo que hauet dit.

*Abraam.* Digau Señor si sou seruit,  
 que cert molt nos alegrareu.

*Dauit.* Sapiau germans molt amats,  
 que sa mare io figurí  
 quant al Golies lo cap lleui  
 per dar los iueus desliurats.

(*Entre la Sibilla a to de Pange lingua gloriossi.*)

*Sibilla.* O tu Betlem, xica ciutat,  
 quant axalçada has de ser  
 venint a tu Deu pòderós  
 a darse per nos humanat,  
 y reformar l estat primer  
 perdut per Adam ergulós

(*Açi ixen los peccats a to de Alme laudes.*)

*Mortal.* ¿Qui s aquesta qui ve cantant  
 tant males noues de oír?

*Venial.* Anem, que no ns puga fugir.

*Mortal.* Marcada es, vaya fent son plant.

(*La Sibilla proseguint.*)

*Sibilla.* En dita ciutat nexerá  
 de vna donzella sens par,  
 sens perdre virginitat,  
 per lo mon se publicarà,  
 en Natzareth habitatá,  
 alli serà nodrit y criat.  
 ¡O quant ditxos ventre serà  
 aquell d una donzella tal  
 que l Mesies ha a parir.  
 Beneyta qui l alletará,  
 tendrá l propi fill natural  
 en sos pits criat y nodrit.  
 Vindrà, fet rey vniuersal,  
 per los bons y mals iudicar,  
 mirant les obres de cascú,  
 y tindrà premis sens igual,  
 los mals penes sens acabar,  
 fet per tots iutge comú.

(*Are diu Adam a to de Eterne.* . . .)

*Adam.* Vna donzella par que vé,  
 a la part nostre, si u mirau.

*Abraam.* Aguardem la si a vos plau.

*Sibilla.* Deu vos salue, homens de be.  
 Lo mateix Deu, sia ab uos.

*Abraam.* Digau qui n es vostro camí.

*Sibilla.* Vaig denunciand per açí  
 que ia ve Christ a saluarnós.

*Adam.* ¿Qui sou uos qui tal publicau,  
 y com sabeu lo que dieu?

*Sibilla.* Ha m ho reuelat a mi Deu.

*Abraam.* Digau nos vostro nom, si us plau.

*Sibilla.* Tiburtina Señors me dich,  
 Sibilla, tal denunciand.

*Abraam.* Aqueix, tots stam sperant  
 per ser libers del mal antich.

*Sibilla.* Molt prest aquel veureu uenir  
 pera donar nos desliurats.

*Adam.* Molt nos hauet cert alegrats.  
 que vinga quins ha redimir.  
 Aiudau Senyor a mon mal,  
 y donau lo remey que speram.

*Sibilla.* Promés nos a Deu per Abraam  
 son fill vnigenit y eternal.

*Dauit.* Lo mateix a promés a mi,  
 qui so Dauit seruidor seu,  
 dient dará del ventre meu  
 qui a nostros mals donará fi.

*Adam.* O quant nos hauet alegrats,  
 ab tal noua que aportau.

¡O! Señor Deu! uos o uullau  
pera donarnos desliurats.

*Dauid.* En aço Señor no dupteu,  
per que io us dich gran veritat,  
estiga l home aconsolat,  
que com o dich tot o veureu.

(Entre Isayes a to de *Veni Creator Spiritus.*)

*Isayes.* Aconsolau uos, aconsolau,  
vosaltres pobles de Israel,  
molt prest tindreu lo rey del cel,  
que de lonch temp sperau.

(Are ixen los peccats a to de *Alme laudes.*)

*Mortal.* Iscam, un home venir sent.

*Venial.* Dels nostros será sens duptar.

*Mortal.* No porem dexar de anar  
pera complir lo manament.

*Venial.* No dich io que dels nostros es.

*Mortal.* Dexem lo donchs, puis es marcat.

*Venial.* Ell stá cert ben señalat.

*Mortal.* Tornem nos ne que s per demés.

*Isayes.* (a son to) Alegret ja Hierusalem,  
fes te molt gaiana Sion,  
ya ue lo promès a n' el mon,  
y nexerá dins en Betlem.

Vostros lligams del coll rompreu,  
de catius tots en llibertat  
sereu tornats, sense rescat  
d or ni dargent per lo gran Deu.  
Xiquet infant lo ueureu nat  
essent ell princep molt fort  
qui triumphará de la mort  
dexant lo mon pacificat.  
Sobre lo solio seurá  
de Dauid com rey y Señor,  
fet del mon gran emperador,  
y son regne fi no tindrà.  
Admirable será son nom.  
y dir s ha Deu, princep de pau,  
Crist y Messies que sperau,  
del qual nosaltres creats som.

(Adam a to de *Eterne rerum.*)

*Adam.* Allí veig vn home qui ue,  
par que alegre y cantant  
algun goig ua denunciand,  
segons ueig molt alegre ue.  
Tingaus Deu de la sua ma,  
feu nos part de vostre pler tant.

*Isayes.* Vaig per lo mon denunciand  
com lo Messies prest vindrá.

*Sibilla.* Digau nos be tant desitiat  
com passarà y com o sabeu.

*Isayes.* Yo so un propheta de Deu,  
Isayes anomenat.

Y tinch tal reuelatio  
per que la uage publicant.

*Adam.* O quant alegre es vostro cant  
y ple de consolatio.

*Isayes.* Vna donzella parirá,  
ans y apres verge restant,  
el diable lo cap trencant,  
per que sens crim se concebrá.  
En ella será restaurat  
lo stat per Adam perdut,  
en ella tindrà plenitut  
la gracia sensa peccat.

*Abraam.* Aquexa la dona será  
que Deu al diable promés,  
a la cual seria sotmés  
y que lo cap li trencará.

*Isayes.* Aquexa donchs a de uenir  
y conceberlo purament,  
el qual per nostro saluament  
voldrá de sa gana morir.

*Dauid.* Qui per tal noua no dará  
gracies al Omnipotent,  
agenollats deuotament  
per lo recort que de nos fa.

(Are canten tots agenollats a concert.)

Gracies grans vos fem Senyor  
del etern vostro recort,  
uoler venir a dar confort  
a nosaltres plens de dolor.  
Veniu Señor, no vos tardeu,  
desliurau nos de tan gran mal,  
sens mirar lo crim mortal,  
mas Señor uos nos aiudau.  
Mostrau vos esser redemptor  
morint matant nostra mort,  
donaunos etern confort  
y goig sens fi ni dolor.

(Açi se alean y diu Adam a to de *Eterne rerum.*)

*Adam.* Als lims gran noua portarán  
de la presta redemtió.

*Abraam.* Puis per nostra saluatió  
lo gran Deu fet home será

*Dauid.* Anem donchs tots tirant cami,  
nons detingam, darlos confort.

*Isayes.* Al enquantre nos ix le mort.

*La mort.* Tots aueu de pasar per mi.  
Als lims sereu presoners  
fins que siau tots rescatats  
per sanch y mort, no per ducats,  
ni per or, argent ni diners.  
Ueniu, seguuiu me peccadors,  
dexar uos he empresonats.

*Adam.* Façes, puis per nostros peccats  
merexem passar tals dolors.

(Anantsen diuen a to que voldrán.)

Uinga Señor y sens tardar  
a desliurar lo poble teu,  
apiadau vos ia gran Deu,  
puis sols ell nos pot ajudar.

(Torn La mort en son loch.)

(Are ix lo Emperador ab quatre maguats, parlant.)

*Empe<sup>dor</sup>.* Magnífich y gran Senat,  
alegrar tots nos deuen  
puis lo mon es conquistat  
y a Roma subiugat  
ab gran pau segons veyem.  
Tot lo mon alegrement  
me regoneix per senyor,  
a mi ten tota la gent,  
de leuant y de ponent,  
com a gran emperador.

1. *Mag<sup>nt</sup>.* O Cezar princep altíssim,  
tot lo mon tenui subiecte,  
sou dels homens fortellíssims,  
y dels prínceps illustríssims,  
segons mostra per lo effecte.
2. O soberana potentia  
de uos inuicte cezar!  
no puch io ab me scientia  
splicar la gran prudentia  
que tenui en batallar.
3. O monarca uniuersal,  
ningu esplicar porá  
la honor tan gran y tal  
noble e imperial  
de uos gran Octauiá.
4. O mare nostra gran Roma  
alegret de un tal fill,  
per lo qual emperadora  
serás y del mon Señora,  
en criminal y ciuil.
1. Puis que la gran monarquia  
señor auen alcansat,
2. ab molt gentil cortesia
3. mereix vostre señoria
4. per nos esser saludat.
1. Salue o molt gran monarca,
2. Salue o Cezar August,
3. Salue de les virtuts arca,
4. Salue dels prínceps lo mes iust.
1. Puis que la honor es premi  
com diem de la virtut,  
mereix vostro gran imperi  
pera tots eser temut
2. Gran Cezar uos mereixeu

per tots esser adorat  
y venerat com a Deu  
per vostre gran magestat.

3. No es stat ni será  
en lo mon tan gran señor  
com uos señor Octauiá,  
del mon gran conquistador.
4. Lo cel la terra y la mar  
reuereix lo poder vostre  
o inuicíssim Cezar,  
gran honor de la gent nostre.

(Emperador parlant.)

*Empe<sup>dor</sup>.* Barons nobles y magnats,  
be mostrau fidelitat  
puis vos sou tots alegrats  
de la mia gran magestat.  
Empero del que dieu  
que dech esser adorat  
io se cert que no so Deu  
puis lo mon no he crehat.

(Are entre le Sibilla a to de Judici.)

*Sibilla.* Spant y dolor mostre  
lo iorn del iuy per la part nostre.  
Vn rey dels reys Deu eternal,  
señor del mon uniuersal,  
del cel, ver hom, deuallará  
qui bons y mals iudicará.

(Are ue lo Accusant, y diu an el Porter parlant.)

*Accusant.* Obriu prest germá porter.

*Porter.* Digau señor en ques mester.

*Accusant.* Lemperador uinch auisar  
de un gran cas; poré entrar?

*Porter.* Puis cas es gran, entrar poreu,  
be sou fayel servidor seu.

(Lo Accusant diu al Emperador a to de Alme laudes.)

*Accusant.* Illustríssim emperador,  
de tot lo mon vera claror,  
com a fayel stich torbat  
del qu' he oit y ascoltat,  
de una dona, la qual ua  
persuadint le gent tua,  
fayent los creure sens mentir  
que vn gran rey te de venir,  
será proceit de Judá,  
diu que ab tu poder tindrà.

(Lo emperador cride lo Algotzir parlant.)

*Empe<sup>dor</sup>.* O algotzir.

*Algotzir.* Señor.

*Empe<sup>dor</sup>.* Citau la m prest, feu la m uenir.

(Lo algotzir ua a la Sibilla parlant.)

*Algotzir.* Señora ans de mes parlar  
lempedor uos fa citar.

*Sibilla.* Tan prest y som sens mes tardar.

*Algotzir.* Veniu en mi nous puch dexar.

(Lo Emperedor cantant *Alme laudes.*)

*Empeдор.* Diques dona, dont te ue dir  
que un gran rey te de uenir,  
será proceit de Iudá,  
dius que en mi poder tindrà.

*Sibilla.* (mateix to.)

Emperador no t sia greu,  
si saber uols la ueritat,  
que un Señor maior uindrà,  
tal en lo mon no es stat.

*Empeдор.* Com se poria aprouar  
de saber ne la ueritat,  
que segons diu lo poble meu  
io tinch de esser adorat.

*Sibilla.* Donchs fes are de continent  
lo poble sia aiustat,  
e fer t' he ueure clarament  
del que duptas la ueritat.

(Lo Emperedor parlant.)

*Empeдор.* Lo que dius prest será manat  
O Algotzir.

*Algotzir.* Señor.

*Empeдор.* Fes are de continent  
lo poble sia aiustat  
an aquest loch prestament,  
per ueure le ueritat.

(Lo Algotzir fa la crida.)

*Algotzir.* Are oiats que mana  
sa imperial magestat  
que totom de continent  
sia prest açi aiustat.

(Are la Sibilla cantant diu a to de *Iudici.*)

*Sibilla.* Al iorn del iudici  
parrà qui n haurá fet seruici.  
Vn rey dels reys Deu eternal,  
Señor del mon vniuersal,  
del cel uer hom deuallará,  
qui bons y mals iudicará.

*Empeдор.* No será rey de tot lo mon  
quim fassa tal traició,  
que lo mon vinga a jutiar  
qu' ab mi no age de parlar.

*Sibilla.* Ans del iudici quinze señals  
se mostrarán forts, generals,  
darán spant a tot lo mon,  
per que tal cosa ia may fonch.

*Empeдор.* E quin Señor aqueix será  
qui tals coses dius que farà,  
e com tindrà tant de gozar  
que lo mon fassa tremolar.

*Sibilla.* O trist señal de gran terror  
será del sol no dant claror;

la lluna es mostrará de sanch,  
e plañer s' ha qui may s' ha plañt

*Empeдор.* Cert mol gran rey aqueix será  
que tals coses dius que farà;  
e que será de mi mesquí,  
qui cuyt aser tan gran rabí.

*Sibilla.* Los animals sensa raho,  
layre, lo foch y tot quant fo,  
cel, terra y mar farán dol,  
que noy aurá qui no tremol.

*Empeдор.* Cert gran señor aqueix será  
que tals coses dius que farà,  
que lo sol fassa escurir,  
y les gents axi spauordir.

*Sibilla.* Res amagar no si porá,  
que molt prest tot se sabrá,  
cascú en son front portará scrit  
lo mal e be que aura complit.

*Empeдор.* Emperedor ¿e que t ualdrá  
ta dignitat, e que será  
puís tot lo mon ha de cremar!  
dons no mi puch gens aturar.

*Sibilla.* Lo juy será tant fort stret  
que trist del qui mal aura fet;  
no li ualdrá or ni argent  
per scapar d' un tal turment.

*Empeдор.* Emperador si no fos nat!  
E com stich tan obsegat  
de tant de mal qu' he fet y dit,  
y may men so penedit.

*Sibilla.* Emperedor no t sia greu,  
no est semblant al fill de Deu;  
mes per saber la ueritat  
uet açi qui s es mostrat.

*Empeдор.* Sibilla molt me marauell,  
que n layre ueig gran claredat,  
una excellent uerge pura  
tenint vna *umil* creatura.

*Sibilla.* Aquell infant tant excellent  
fill es de Deu omnipotent;  
aquell te conué adorar  
y a sa mare glorificar.

1. *Magní.* (*Alme laudes.*)

Ab encens te uull adorar  
y com a gran Deu venerar,  
car he conech quets mon Señor,  
mon Deu, oc y mon creyador.

(E dit aço encensa lo Emperador, y diu parlant a  
n els magnats.)

O molt magnífichs barons,  
cauallers de gran ualia,  
aueu oides les rahons  
qu' he passat ab la Sibilla?

No es cas de presumir  
que Deu sia anomenat,  
puis es cert qu' he de morir,  
y per tal iutie iutiàt.

1. *Magnt.* Magnífich emperador,  
gracies grans deuem a Deu  
quins ha trets de tal error  
per lo gran merexer seu.
2. La humana frigitat  
Deu etern be la contempla,  
per ço de benignitat  
usa, com ueyem per exemple.
3. Nostres penses illumina,  
demostrans la ueritat,  
los peccats ell abomina,  
per quant es summa bondat.
4. O eternal sapiencia,  
gracies nos sien fetes  
puis que ab tanta de clemencia  
nos mostrau uias perfetes.
1. Dexat tot aço apart  
sapia ta magestat
2. que deuem trobar un art
3. ab que molt prest y no tart
4. que lo mon sia contat.
1. Vn edicte general  
mana fer molt promptement
2. que so pena capital
3. per lo mon uniuersal
4. tots se scriguen uerament.

(Dit aço lo Emperador crida lo Algotzir parlant.)

*Emperador.* Algotzir fes una crida  
de la gran descretio,  
y per tots sia obeida  
sens la menor dilatio.

(Are lo Algotzir ab una trompeta fa la crida.)

*Algotzir.* Are oujats queus fas a saber  
de part del emperador,  
que complint ab sa honor  
uol mostrar son gran poder,  
mana a tots generalment  
y a cascu en particular  
a ses terras caminar  
y escriurers de continent.

(Are diu Joseph a Maria.)

*Joseph.* En nom de Cezar an cridat  
que per Betlem nos partigam,  
y que allà nos scrigam  
com o mana sa magestat.

*Maria.* El rey tal manament ha fet,  
anem Ioseph, no ns detingam.

*Joseph.* Sus Maria partigam,  
fet manament tan stret.

*Maria.* Anem Joseph bon spos  
en Betlem nostra ciutat,  
scriurerns com es manat,  
de bon grat uull seguir uos.

*Joseph.* En Betlem gran gent hi ha,  
no hi ha loch pera posar,  
veiam ahon porem anar.

*Maria.* A n aquell porxo de allà.

*Joseph.* Seguiu uos Maria, ueniu,  
anem allà a reposar.

*Maria.* Façes lo uostro manar,  
prompta stich per obeir.

(Are entren 4. pastors cantant la següent cansó al to  
que uoldran.)

*Pastors.* Hora serà de partir  
a guardar lo bestiar,  
moltes uoltes lo tardar  
aquell fa disminuir.  
Deu tostemps lo bon pastor  
uellar sobre las ouellas,  
que no puga lo lop en ellas  
matar sa fam ab rigor.

Anem dons sens detenir,  
cantant, aquelles guardar,  
moltes uoltes lo tardar  
aquell fa desminuir.

(Essent en mig de la sglesia diu en Tonet parlant.)

*Tonet.* Puis açi som arribats  
cascun prenga son cami.

*Guillem.* Sus, io men vaig per açi,  
de mal siau tots guardats.

*Tomeu.* Ues en bon hora compaño,  
io per açi uull anar.

*Pasqual.* Deu nos uulla a tots guardar,  
per açi uull pendre io.

*Tonet.* O quin fret fa sta nit;  
la capilla de la capa  
en lo cap me posaré,  
man y peus me cobriré.

(Açi apareix l'Angel y diu.)

*Angel.* Alegrau uos tots pastors;  
are sapiau qu' es nat  
lo fill de Deu humanat  
per rembre los peccadors.  
En Betlem lo trobareu  
posat dins una stablta  
ver Deu home, nat de Maria,  
anau tots adorar leu.

(Ara s'giren los Pastors spantats de la uista del angel,  
y diu en)

*Tomeu.* May he oit tant gentil ueu  
ni que tant gentil cantás,  
o quant me so spantat, las,  
ueure tan gran lum en ell.

*Pasqual.* O, llas de mi, qu' es de aquell,  
mira si está per aquí.

*Tonet.* Uina, uina, ja no y es.

*Pasqua'.* Mira si se n es anat.

*Guillem.* Per amor de Deu, que diu,

*Pasqual.* Uina no tingas tanta por.

(Are se aiunten tots los pastors, y diu en)

*Tomeu.* O quanta por he aguda  
de lo quins anaua parlant,  
com si fos home elegant  
dient que anem en Betlem.

*Guillem.* O quanta n' he aguda io;  
en terra com a mort cayguí.

*Tonet.* Anem tots iunts prest allí,  
y sapiam que es asso.

*Pasqual.* Es nat un xiquet infant  
d una donzella Maria,  
que al mon, uerje, li daría  
per nos pobre, uigilant.

*Tonet.* Anem ueure u per mercé,  
ab molta deuotió.

*Tomeu.* Y cert es molta raho  
que tots adorar lo anem.

*Pasqual.* Puis stam determinats  
a Betlem donem camí.

*Tonet.* ¿No pendrem que portar hi,  
debades hi anirem?

*Guillem.* Ia tinch io en lo serró  
cosa que li puch portar.

*Tonet.* Io també per presentar  
tinch lo cor tot ple de amor.

*Pasqual.* Be será dons conçertar  
per lo camí una cansó.

*Tomeu.* Be dius, vage compañó  
seguíu, y 's comens cantar.

(Canten los pastors al to que uoldrán fins al cadafal  
de Ioseph.)

*Pastors.* Puis que l angel nos ha dit  
es nat nostre redemptor,  
anem a fer li onor  
en Betlem aquesta nit.  
De caritat insignit  
en lo mon ue per amor  
anem a fer li honor  
en Betlem aquesta nit.  
O cosa de gran spant  
y de admirable primor,  
esser se fet Deu infant  
per saluar lo peccador.

*Tomeu.* Aquest loch crech io deu ser.

*Guillem.* Segons que hi ha gran claror.

*Tonet.* No tingam de res temor.

*Pastor.* Entrem tots ab gran honor.

(Are ix Ioseph y diu.)

*Joseph.* Pastors entrau, no dupteu,  
est es lo loch que sercau,  
entrau, y lo creador adorau  
fet home lo fill de Deu.  
Veniu bons pastors, entrau  
y ueureu Maria donzella.

*Tonet.* Uerge, nosaltres som pastors  
qui uenim a uisitaruos,  
y adorar lo infant parit  
lo qual es nat aquesta nit.

(Are entren los pastors, y diu en)

*Tomeu.* Mostrau nos, regina bella,  
lo bon xicot que alletau.

*Maria.* Ueeu lo açi bons pastors,  
est es lo Deu increat,  
sia de tots adorat  
com a digne de honor.

(Agenollat en Tomeu diu)

*Tomeu.* Aquest uull io adorar  
com a uertader señor,  
perquem fasa bon pastor  
y 'm quart a mi de peccar;  
y per que uos lon pregau  
señora tant amorosa,  
com a cosa saborosa  
aquest formatge li dau.

(Adora en)

*Pastor.* Io lo ador com a siruent  
de bon cor y uoluntat,  
per quem do bon uiure onrat,  
y de aço abundantment;  
y perque uos ley digau  
quant tindreu ab ell rahos,  
ueus açi de bons torróns  
y neulas, si vos ne platu.

(Adorant.)

*Guillem.* Io l ador com a señor  
y uull io ser dell misatge,  
perquem do ab gran uentatge  
gracia per lo seu honor;  
y a uos perque ho alcanseu  
ueus açi nous y uellanes  
y castañas molt galanes  
per refrescar com mengeu.

(Tonet adora.)

*Tonet.* Io us ador Deu infinit  
de bon cor deuotament  
per quem doneu molt augment  
de uirtuts y de sperit;  
y uos uerge poderosa  
iau stes coques ab mel,  
per que fasau que en lo cel  
tingam uida gloriosa.

*Maria.* (Parlant)

Uostres bones presentalles  
accepta lo meu fillet,  
agraint uos un tal fet  
per u cent uos seran dades.

*Pasqual.* Puis tots auem adorat  
prengam cantant nostra uia.

*Guillem.* Anem comseuulla sia  
ab lo cantar concertat.

(Are sen uan los pastors cantant esta canço.)

*Pastors.* Puis auem tots adorat  
a Jhs. xicot infant,  
enem cantant y ballant  
fins el loch que auem dexas.  
Io may viu un tal infant,  
tant ple de bondat, graciós,  
blanch, acolorat y ros,  
y en tot perfet y molt sant.

FINIS.

Laus Deo honor et gloria  
Per infinita seculorum secula,  
Amen Jhs.

F. R<sup>m</sup>. P. Michaelis Pasqual,

uille Buger anno.

.1.5.9.9. 2.

G. LLABRÉS.

## D. JOSEPH MARÍA QUADRADO COM APÒLOGISTA DE LA FE CATÓLICA

(CONTINUACIÓ)

c)

La Revolución de 1868 (Ib. p. 81-126)

Son nou els articles d'aquest tema.

—*Degradación:*—Es tal el desgavell, abacuament i esborrament d'Espanya al cap d'un any de la revolució (octubre de 1869), que es com una nau que navega sense velas ni timó, a mercè de les ones, a on encara hi ha qui dona ordes i menjar, pero no rumbo, i a on el capitá i el pilot i la tripulació i els passatgers i els esclaus (perque hi ha esclaus també), sense més esplay ni consol que 'l d'acriminarse i injuriarse uns ab altres, baix la violencia d'un poder superior i ineluctable, corren tots una meteixa sort que ha d'igualar ben aviat llur condició.—L' historia dirá ¿que feren aquells revolucionaris de 1868, tan poderosos per destruir, tan impotents per edeficar, que no donaren passa dreta en res; que sols progressaren en desgavellar l'hisenda pública i fer créixer l'imoralitat administra-

tiva; que engarbullaren una constitució sense servici i un trono sense monarca i que no feren més qu'acaramullar combustible per la revolució anti-social? I també dirá l' historia: ¿Però què feyen mentres tant les classes conservadores per conjurar la catàstrofe? ¿què feyen per salvar el país, la civilisació i la societat? ¿què feya aqueixa nació tan catòlica, tan monárquica, tan pundonorosa, per la seua Església, p' el seu trono, per la seua honra, per la seua existencia? (Ib. p. 81-86).

—*En plena teocracia:*—El miracle respecte de la societat i respecte de l' orde natural es la dictadura de Deu, la vera teocracia. Aquest es el poder imperant avuy (18 juliol 1869) dins Espanya. Es un miracle que l' Espanya pugui viure així com viu. ¿Quina institució permaneix, quina legalitat impera, quin dret ofereix garanties de consolidació? Cap. Estam sense dinastía, sense rey, sense forma de govern classificable, sense fe en la revolució, sense fre en les ambicions, sense cohesió dins els partits, sense unitat de creencies; i així anam passant, com si dins Espanya les institucions, les lleys, els principis, els vincles de tot genre estiguessen per demés en la vida de la nació. . . ¿En què consisteix aqueix fenomen? ¿com s'aguanta l'edifici? . . . Es que encara imposa una mica l'entitat moral del Govern; encara escolta la multitut, cristiana per la nostra sort, allò de *obeiu les Potestats* que predica l'Església; encara té la seua forsa el gran còdic social del Decàleg, lley fonamental de la vera civilisació.

Pero si a una generació, criada en la fe de Deu, per més que hi venguin a menys les creencies i s'hi afliuxin els sentiments catòlics, li román sempre a falta d'altres elements de govern l'ascendent de la moral religiosa que anomenen teocracia; a una generació criada sense Deu, sense dogmes religiosos, sense altars, sense preceptes, ¿que li porá romandre en semblants cataclismes sino la més salvatge i bárbara anarquía? (Ib. p. 86-90).

—*Reacción:*—Devant els desgavells i abominacions de la revolució (15 agost de 1869) tothom diu: *així no podem seguir*. Es que no hi ha forsa viva que no 's senta capturada, ni sentiment general que no 's senta ferit, ni interés legitímit que no 's veja potetjat, ni necessitat apremiant que no reclami satisfacció, ni institució ni classe que no 's trobi desorganizada. Forsa viva es la Relligió; i dalt la premsa i la tribuna son escarnits cínica i brutalment sos

dogmes, befada la seua autoritat, insultats i calumniats els seus Ministres, i per l'aversió envers d'ella se gradua l'entusiasme per lo nou, i pocs son els documents oficials a on no rep mostres d'hostilitat o al menys de desconfiansa. O tot ha de fer ull i s'ha d'esfondrar o ha de venir la reacció (ib. p. 91-95).

—*Soluciones á medias*:—Els partits estremes se balluguen, i els mitjos dirigeixen i triuñen; aquells sembren, aquests cullen. D'aixó brollá l'escola *doctrinaria*, composta d'homes resolta a comandar a tota ultransa sense conviccions fixes, sense preocuparse de la veritat ni de la justícia, sempre ab l'idea de seguir ab tot esment la línea del just medi, equidistant dels estremes. La raó no está sempre al bell mig ni 'l centre de l'embalum dels cossos coincideix ab el centre de gravetat, fora del qual no hi ha equilibri possible. Així ha resultat tan xorc dins Espanya i fora d'Espanya el llargarut govern del doctrinarisme, que no ha afiansat res, deixant sense resoldre els més repelencs i formidables problemes, afegint llenya an el foc de les lluytes intestines.—Durant els trenta cinc anys de D.<sup>a</sup> Elisabet han governat casi sempre els *doctrinaris*, i no han sabut consolidar lo nou i han fet mal-bé lo vell. L'unidat relligiosa, la monarquia hereditaria, el carácter i l'honra de la nació los ha agrenats, los ha baletjats una bufada del fibló revolucionari, i aixó sense estremiment, com si fossen arbres que ja tenguessen la soca serrada.

No 's compondrá l'Espanya, com han pretengut molts de doctrinaris, enfrenant ensems l'impiedad i les suposades invasions de la teocràcia, ni ab desconfianses regalistes ni ab política atea. L'independència es lo únic que demana l'Esglesia en l'exercici de les seues facultats, i lo unic qu'ha mester p'el cumpliment de sos alts destins; a la política no li demana més que llibertat, en cap manera favoritisme.—Hi ha que reorganisar l'Espanya restituint el vigor a les seues forses més vitals: la Relligió i la monarquia, depurant, per que 's combini ab elles sense enverinarles aixó que porem anomenar *esperit del sigle* i que, en lo seu llegítim sentit, tots, qui més qui menys, regoneixem indispensable per la vida de la nació. An els partits mitjos estava senyalada aqueixa missió, que no han sabut o no 's son cuydats de cumplir. Sia el qui sia el partit an-e qui la reserv la Providència, ni realisada a *mitges* será permanent, ni intentada *ab estremes*

será realisable. ¿Quant anirán plegades i agermanades en el govern de les nacions la prudencia i la justícia, la fortalesa i la trempansa? (ib. p. 96-100).

—*¿Y ahora?*:—Després d'aufegar ab sanc el Govern l'alsament republicá d'agost-septembre de 1869, fentse un nuu a la coa dels drets *ilegislables*, consignats dins la Constitució, *reglamentantlos* com el més maleyt *reaccionari* del temps de D.<sup>a</sup> Elisabet, contra qui havíen feta la revolució, En Quadrado escita 'l Govern a governar ab seny, a esser un govern d'orde, de lley, de llibertat entesa així com Deu mana. *¿I ara?* pregunta. ¿Que fareu? ¿com reorganisau l'hisenda? com restabliu el crèdit? com encarri-lau l'ensenyansa? com tornau a la nació la seguredat, la pau, l'orde moral, ab una paraula? Ara 's veurá si la missió providencial del govern de la Regencia es de redressar i compondre 'ls mals públics, dels quals tanta de culpa li cap, o si just es un assot passatger de trastornadors més terribles, però pot-ser no tan culpables, per esser més envant assotat per aquests o per altres (ib. p. 101-105).

—*El vacío* (2 janer, 1870):—Lo que passa a Espanya no té nom. ¿Es cap regencia? de quí? si no hi ha monarca! Es cap *vacant*? de què?, si no hi ha trono! ¿Es cap interregne? entre quins reynats? si no estam segurs d'arribar a un rey! Dictadura? i és tan anárquic! Anarquia? i és tan opressor! Lo que hi ha de ver es el *buyt*, suma de totes les mancanses, resultat de totes les negacions. El *buyt* no es sols an el Govern, es també a la nació: *buyt* del sentiment monárquic, del pundonor nacional, *buyt* de conviccions polítiques, de confiansa ab els partits, d'entusiasme tant per les teories parlamentaries prácticament massa conegudes com per la monarquia tradicional, ab tant de temps de no retgir, casi del tot desconeguda de l'actual generació. Si hi hagués en relligió l'escepticisme que hi ha en política, sería aquest malanat país l'ideal, la taula rasa dels lliure-pensadors.—Tothom veu i diu qu' *això se 'n va*; pero negú s'atansa a dir què *es lo que ve*. Mentres qualche cosa *no venga*, *això seguirá*, senzillament perque negú hu lleva del mig. ¿Què mos durá l'any 1870? ¿Llot o sanc o abdues coses ensems? ¿Que será d'Espanya? Lo futur es p'els mortals un enigma, contra 'l qual p'els qui no creuen en Deu, no hi ha res que fer, puyes es *el fat* el més dèspota dels tirans; ara p'els creyents hi ha molt, moltíssim que fer: sabem que tot lo que passa, es

dispost de la Providència, la qual s' inclina an els precés, se desarma ab l' esmena i fins endressa 'ls cástics a misericordiosos fins an aquest mon. Per lo meteix hi ha molt, moltíssim que fer: molta d' oració i moltíssima de feyna per vigorisar els sentiments, i reformar les costums ab la práctica de les virtuts, que, si son ab tota veritat cristianes, serán ensems socials i polítiques. Som nosaltres, els espanyols, posats bé ab Deu, qu' hem de salvar l' Espanya, treballant a-les-totes en tots els bons sentits. No mos acostumem a esperarho tot d' un desgavell estrem ni d' una restauració milagrosament improvisada, ja que setcents anys costá an els nostres pares treure la nació de les ungles dels sarraïns. Dins aquest *buyt* a on graponetjam, no esperem altra cosa qu' aufegarnos (ib. p. 106-110).

—*La interinidad* (5 juny 1870).—Tot está a l' ayre desde que va caure la monarquia. Passa 'l temps i ens trobam sempre lo meteix, dins una *interinidad* vergonyosa. ¿Quins serán aquests governants o més bé dominadors que, alsantse per sorpresa senyors d' Espanya sense trobar seria resistencia armada, ni 's son sabuts entendre ells ab ells, ni imposar cap pensament a la nació ni cap pla, ni fins cap persona qu' encarni i assegurí llur domini permanent? Pero també ¿quina nació es aqueixa que, joguina de tals duptes i víctima de tals incertituts, no té forsa per sortir per sí meteixa de tal situació i dictar la seua voluntat an els que s' arroguen de tal manera 'ls seus poders? Aqueixa *interinidad*, degradant per tots, no la mantén la veleydat dels qui están demunt ni l' indiferència i menys la conformidat dels qui están devall: la mantén la fluixedat de tots. L' immensa majoria dels espanyols esperen qu' *això se 'n anirà*, i llavó *vendrà*, naturalment, lo que quiscú desitja; pero per que venga *això altre* no 's fa absolutament res. Aqueixa *interinidad*, ab trono vacant o ocupat, ab monarquia o república, durará fins i tant que la nació *reviscoli*. Sols *reviscolará* mantant els partits, recobrant la seua unitat. Els partits la mataren, sols matant els partits se salvará (ib. p. 111-115).

—*El segundo aniversario* (2 octubre de 1870).—Tot segueix lo meteix qu' ara fa un any, qu' ara en fa dos. No hem donada una passa cap a la solució del conflicte, del problema nacional. Pero aconhortemmos, que França i Italia están pitjor.—A França la forsa estava més en el govern qu' en la nació, i més encara en la nació que en la societat, es a dir, en els

sentiments i virtuts cíviqes més que en les domèstiques i en les cristianes. Tots el radis allá anaven a parar an el centre; i ferit, caygut el centre, tot se 'n es anat per avall. A Espanya la cosa no estava tan centralisada, per aixó la perdua del centre no es estada tan fatal; ademés, les virtuts domèstiques i cristianes qu' encara hi ha dins Espanya aturen la disolució nacional. ¿Que no mos ha envestits cap inimic poderós com a França? Més poderós que Prussia i Alemánia era En Napoleó I, i no mos pogué rendir. Sis anys resistrem i triunfárem; ara França en sis setmanes es romasa arronsada, a mercè de l' estranger. Resistríem ara com resistíem En Napoleó I? La revolució ens ha enflaquits molt; pero, si cap partit espanyol rebia l' invasor com un aussiliar, ho veuríem si Espanya sucumbiria tant cop en sec i a la una com ara França devant l' inimic comú. A Espanya mos salven encara les costums i l' esperit de familia, els vincles morals i les creencies religioses. Aqueixes forses morals, resistint a les corrents polítiques, han aturada la revolució de setembre de fer tot el mal que de sí meteixa hauria fet, han aturada la disolució d' Espanya (ib. p. 116-120).

—*El trienio revolucionario* (1 d' octubre de 1871).—Ja tenim tres anys de revolució, i estam lo meteix, poc sa poc llá, qu' el primer dia. Enguany ja tenim rey, D. Amadeu. ¿S' hi nota cap diferencia de quant només teníem Regent? Cap; segueix el meteix desgavell en tot, tot a l' aire, en-lá. La revolució es lo unic que reyna, encara que no governa. Que segueisca dominant la nació si l' abacuament de l' esperit públic le hi comporta. El dia que s' hi consolidás, hi hauria que desesperar de la nostra patria (ib. p. 121-126).

ANTONI M.<sup>a</sup> ALCOVER, PRE.

(Continuará.)

## PUBLICACIONES REBUDES

LO MISSATGER DEL SAGRAT COR DE JESÚS. Barcelona. 1914. Febrer.—Miquel d' *Herbigny*. Intenció: El retorn a la unitat catòlica dels nostres germans de les Iglesies d' Orient. Antoni M.<sup>a</sup> *Alcover*, Pvre. El Cor de Jesús és el camí. M. *Fitó*, Pvre. De la Candelera. Jaume *Bofarull*, Pvre. Himnes llitúrgics. Eudalt *Serra*, Pvre. Plátiques de Comunió. Lluís *Millet*. Els Cants Catequístics d' en Lambert. Lluís de *Miralta*. Crònica general. J. R., Pvre. Documents importants. Bibliografía.